



- 1 Eyes and miracles 眼睛与奇迹 一谈付帅的新作
- Ripped edges, restored perspectives 撕裂边缘, 重构透视
- 了 | About the artist | 艺术家简介
- Works pictures and tags and tags 展览作品图片

EYES AND MIRACLES

TALK ABOUT FU SHUAI'S NEW WORKS 眼睛与奇迹——谈付帅的新作

刘希言

博士,中央美术学院美术馆学术部主任

(Doctor of Art Theory, Head of the Curatorial Research Department at the Art Museum of China Central Academy of Fine Arts)

在付帅的新作中,他堆叠了几个立方体,记录了它们或依靠或崩塌的瞬间;他撕裂开一块生锈的金属,缝隙中泄露出或是岩浆或是铁水流淌的印迹。对工业文明的思考。对错位时代的隐喻,也许是许多人第一次在纸本画册、数字媒体上看到付帅作品时的印象。殊不知,这正是艺术家的一个"戏法",他故意让观看者带着这样的印象去看原作,以期获得相悖的认知。人们走进一个白盒子展厅,迎面而来的是三维结构、斑驳质感,他们不以为意地走近、经过,然后余光中的一些错觉让他们突然有些疑惑地回头,惊诧道,它竟然是平的。再细细端详,这些质感来自于经过特殊处理的皮宣和颜色的加成,这种错觉来自于对人眼透视的忠实模拟。

In Fu Shuai's new work, he stacked several cubes and recorded the moments when they leaned on each other or collapsed. He tore apart a piece of rusty metal, and from the crack, he perused traces of leaking magma or molten iron. Contemplations about the industrial civilization and metaphors of the age of dislocation may occupy the first impression many people have when they see Fu Shuai's works on paper albums and digital media. Little do they know that this was a "trick" of the artist: Fu Shuai deliberately let the viewers look at the works with such pre-established impression to attain a comprehension that is contradictory to what he truly implied. Upon entering the exhibition hall, a space in a white box, the viewers confront the threedimensional structures and mottled texture of his art. They approached and passed inadvertently, and then some illusions out of the corner of their eyes made them turn their heads suddenly in confusion. Surprised they are to realize that the work turned out to be flat! Scrutinizing it again, they discover that these textures come from the special treatment of leather with colors. This illusion is achieved through the faithful simulation of perspective by the human eye.



粗粝的废弃金属与细致打磨的纸张,二维作品投射在墙面上的平滑影子与投射在眼睛上的起伏影子,种种视觉和感受上的冲突让人一时陷入到对空间真实、眼见真实的怀疑。这时人们再去思考作品的含义,空间逻辑、空间边界这样的字眼就颠覆了先前的印象奔涌而出,是不是付帅正是以这样的一种方式来反思当下真实世界的界限和"平"幕里的虚拟空间呢?缝隙里的荧光色是不同于自然颜色明度的人造色,是不是暗含着数字时代的光线正撑破工业时代溢出;平面里的立方体是依托于计算机软件的设计而生,它不是三维世界投射在二维世界的一个正方形影子,仿佛是数字时代仿真、增强现实的一个缩影。

The rough discarded metal and the meticulously polished paper, the smooth shadows projected on the wall by the twodimensional works, and the undulating ones saw by the eyes, these various visual and sensory conflicts make people fall into uncertainty, questioning what they see and concerning the realness of the space. This time, the viewers reconsider the meaning of the works. Ideas such as the logic and boundary of space, rushing in their minds, now subvert the previous impressions. Is Fu Shuai using this method to reflect on the boundaries between the current real world and the flat virtual space? The fluorescent color in the gap is artificial, reflecting a brightness so different from that of natural color. Does it imply that the light of the digital age is breaking through and overflowing from the industrial age? The cube on the plane, instead of created by a reduction of the three-dimensional world onto a 2D surface, is produced based on a design by computer software. It seems to be a miniature of the digital age, the stimulated and augmented reality.



付帅在新作创作中的每一步,在阳光充足的天气里数十遍的纸张上色与暴晒、在 3D 建模软件里对形状与光影关系精准的计算、用激光雕刻机反复地切割和灼烧出裂痕、用 3D 打印机制作出透视原则一致的"铁钉"增加画面的立体感、反复以纸本材料研究立方体割裂的状态(见付帅纸本作品《立方体研究》)、在悬挂时与墙面保留微妙的距离……似乎都是在为展示时观看者去而复返的那一瞬凝视做铺垫。虽然也可以用参与性、互动性来附着在他的作品中,但这样依然有简单化的嫌疑。

付帅更在意的是观看者在作品前的一种空间错位、真

实重构的体验,这种体验不同于大型装置和新媒体艺 术带来的身临其境的感受,它更着眼于视觉,仅仅 靠平面作品就征服了眼睛, 所带来的体验也是超 越于其他感官的。在普罗提诺 (Plotinus, c. 204 - 270) 看来, 感官本就有能力主宰 对象,如果我们说声音存在于空气中,是一 种清晰的撞击, 如同发出声音的物体写在空 气中的文字,那么视觉则是更敏锐的感观, 眼睛甚至可以解读出这空气中的文字。眼睛, 只有眼睛, 能最巧妙地复刻灵魂, 能最近距 离地触碰理智,能给作家和艺术家带来创作 的灵感,能引起观看者对美的沉思和对奇迹 的震颤。(Enneas)从某种程度上来看,付 帅正像是一位膜拜普罗提诺的艺匠,他打磨 手中的纸张,描绘出层层迷障的空间幻境, 探寻着空间与真实的奥秘。

During his creation of the new works, Fu Shuai applied color on pieces of paper repeatedly and exposed them under the sun, calculated the relationship between shape, light, and shadow in 3D modeling software with precision, employed a laser engraving machine to cut and burn out the cracks, utilized a 3D printer to print the iron nails with identical perspective to increase the sense of threedimensional space, and experimented with paper materials to capture the state of rupture (see Fu Shuai's paperwork "Cube Research"), and when hanging his works on the wall, he retains a subtle distance... All these careful production processes are paving the way for the final moment of gaze when the viewers pass and return in the exhibition hall. Although increasing participation and interaction can also offer some explanations, they should be suspected of too much simplification.

What Fu Shuai cared more is to present the viewers, upon confronting the work, with an experience that dislocates space and reconstructs reality. Such experience is different from the immersive experience brought by largescale installations and new media art. It focuses more on the visual aspect. The visual impact, where a work conquers the eyes only with its graphics, submerges all other senses. According to Plotinus (c. 204 - 270), the senses dominate the objects. If we say that the ears capture sounds in the air as if the sound is a language produced by a clear collision of the source, the eyes are more sensitive: the eyes can even interpret the language. Eyes, only eyes, can skillfully speak for the soul, can touch a mind of logic and reason from the closest distance, can bring creative inspiration to writers and artists, and arise contemplation about beauty and tremors for a miracle. (Enneas) To a certain extent, Fu Shuai is like an artisan who worships Plotinus. He polishes the paper in his hand, depicts layers of illusory space, and explores the mysteries of space and reality.



这也一定程度上影响了后来的创作,对眼睛的尊崇和对奇迹的塑造并不再作为一种主流。尤其在今天,在数字信息最大化丰富、艺术创作手段不断把不可能变为可能的今天,人们似乎已经很难找到什么能让眼睛惊叹的东西了,哪怕只是惊叹短暂的时分。而付帅却执着地放大这种"误解",他以欺骗眼睛的方式来诱惑眼睛,以消解空间的方式来缔造空间,即便在科学的引导下人们已经明白眼中的世界存在偏差、角度和透视的不准确,但这种认识却不如真正地看到这样一件作品在眼前所带来的直观感受那般震撼。

到这里,观看者在展厅中踱步、凝视、会心一笑或是陷入思考,一则真正意义上地在视错觉的体验中"协助"付帅完成了他的新作,二则在这个反传统展示规则的空间中也获得了一种"复古"的体验,单纯由于眼睛所带来的一种奇迹体验。



RIPPED EDGES, RESTORED PERSPECTIVES

By Liya Prilipko 撕裂边缘 重构透视

看过付帅作品的人都会对此过目不忘。他长期致力于建立一种图像语言:这种语言不仅支持他的研究,并且揭露了人眼所见的真实与人复杂的知觉之间的关联,真实与虚幻之间的关系,以及两者或交融或分离的每一个节点。

付帅看似简明扼要的作品,却给有心的观察者带来了令人困惑的印象。清晰的线条,简洁的形式,异常丰富的视觉纹理,精湛的色彩处理,对物质世界的精确引用和对现实世界中腐蚀和破损过程不可思议地描绘;体量、光线、压痕或隆起的幻觉,错觉引发的幻觉,戏剧性的荧光点缀,以及最近添加到他的绘画词汇中,对"撕裂"敏锐逼真的呈现。所有这一切构成了付帅完整而独特的绘画系统,在这之中包含着多层次的矛盾关系,即来自观念上的,也来自视觉上的。

Those who have seen Fu Shuai's work once will instantly recognize it again. For years he has been committed to building a pictorial syntax that could facilitate his research and reveal complex perceptual relationships of people to their observed reality, the relationship of reality to illusion, and their points of convergence and divergence.

Albeit seemingly straightforward appearance, Fu Shuai's works reward a mindful observer with baffling impressions. Crisp lines, laconic forms, extraordinary rich visual textures, superb manipulation of colors, precise references to the material world and uncanny depiction of real-life processes of corrosion and dilapidation, illusion of volume, light, indentation or protrusion, illusion of an illusion, dramatic fluorescent accents, and, very recently added to his pictorial vocabulary, acutely realistic renderings of tearing on materials, - all compose his distinguishing pictorial ecosystem of multifaceted conceptually and visually contradictory relationships.





作品的光影效果首先要在 3D 软件中建模,然后进行绘画,以此唤起三维物体的幻觉: 无论是单个立方体,两个在空中盘旋的立方体,还是以立方体堆积而成的塔。正如之前的系列作品所证明的那样,这位艺术家即使不借助软件,他对透视的把握也是不容置疑的。在这里更重要的,是借助技术来辅助对于光线的精准描绘。正是由于这种准确性,让付帅用我们接下来将谈到的视觉线索揭开了幻觉的面纱。通过在艺术品和它所悬挂的墙壁之间制造距离,他创造出了一个场景,在其中作品本身在边界之外的平面投下了阴影。在一些作品中,艺术家更进一步,用荧光颜料覆盖背面,从而使残旧的生锈金属表面在墙上透出微光。这些突兀且引人注意的荧光是对无处不在的虚拟现实的隐喻,它延伸到我们所处的空间,与我们可以触碰到的真实共存。

在"漏光"和"立方体研究--撕裂"系列中,付帅将这些视错觉放置在一起,编织成他的视觉谜宫。坚硬的被腐蚀的金属片和立方体像薄纸一样被撕开。在一些作品中,金属像是以最不可能的方式从表面剥落。付帅再次利用数字控制技术(本例中为激光切割机)对撕破的纸张边缘进行精确呈现,植入了一种视觉线索,揭示出另一种精确制作的视觉不一致性。

The light and shadow effect, first modeled in 3D software and painted later on the surface, evokes the illusion of solidly three-dimensional objects, be it a single cube, two cubes hovering in the space, or a tower of stacked up cubes. For those who have not come across Fu Shuai's work before, it is important to mention, that, as his previous series have proven, the artist's sense of perspective is indisputable without having to resort to digital manipulation. It is the sheer act of turning to technology to facilitate the absolute precision in the portrayal of an illuminated object that matters here because it is this exact precision that Fu Shuai unmasks as an illusion with the visual cue which we are about to discuss. By creating a distance between the artwork and the wall it is hung on, he prepares a scenario in which the work itself casts a shadow on the surface outside of its boundaries. With some of the works, the artist goes a step further and covers the back with fluorescent paint thus causing old rusty metal surfaces to produce a fluorescent glow on the wall. Strikingly out-of-place fluorescent accents in his work are the metaphor for the ubiquitous presence of virtual reality that co-exists dangerously close with the reality of our tangible world. In some of the series, the fluorescent pink, yellow, and orange lightning-like beams dissect the hard rusty surfaces of the metal sheets, which brings us to the next pictographic oxymoron.

In the Light Leak and Cube Research — Rend series, Fu Shuai deepens his visual puzzle by placing one illusion next to the other. Eerily palpable hard corroded metal pieces and cubes are torn apart like thin sheets of paper. In some of the works, pieces of metal seem to have been peeled off the surface in the most unlikely fashion. Once again by means of utilizing digitally controlled technology, in this case, a laser cutting machine, to produce an accurate rendering of ripped paper edges, Fu Shuai implants a visual cue that exposes yet another precisely crafted visual inconsistency.



通过建立现实和概念上的矛盾关系,付帅的作品呈现出二维与三维世界、绘画与雕塑之间无法被定义的领域,称之为 2 ½ D。

不论是从画面的立体感、质感、艺术家手法或作品本身,付帅的创作都不完全是平面的。由于摆放的位置与墙面有一定距离,这让大多作品的平面延申了边界,阴影就随之产生在周围的空间上。 作为挑战绘画平面的一种手段,付帅在作品内融入 3D 打印的元素,让它看起来就像钉子穿过画面的表面。

2 ½ D 在付帅的作品中反映出现实 世界和创造世界之间的平衡点。如 果你看到付帅的作品散落在一个废 弃的工厂附近,很可能会直接走过, 并以为那就是工业碎片,因为它们 与那样的场景契合自然。精心设计 的错觉和赤裸裸的线索会被忽视和 不被欣赏。这个假想的场景完美地 解释了现代世界中人们的行为本质。 By establishing such contradictory physical and conceptual relationships between various aspects of his work, Fu Shuai places it in an intermediate position between two- and the three-dimensional world, between painterly and sculptural realm, referring to it as 2 ½ D.

Not only speaking from the stance of portrayed three-dimensionality and materiality but also deliberating on the technical and physical qualities, none of Fu Shuai's works are entirely flat. Due to the distance that sets them away from the wall, most of the works expand beyond the borders of the flat surface producing a shadow on the physical space around them. In those works that don't, as a means of defying the flatness of the picture plane, Fu Shuai incorporates 3D printed elements that look like nails hammered through the surface of the picture.

The 2 ½ D that Fu Shuai refers to in his work mirrors the intermediate state of reality that surrounds us in the world outside of his creations. If you were to see Fu Shuai's works scattered in the vicinity of an abandoned factory, most likely you would have walked right past them, habitually regarding them as industrial debris that fit so naturally to the setting. Carefully designed illusions and revealing cues would have gone unnoticed and unappreciated. This hypothetical situation perfectly explains the nature of people's behavior in a modern-day world.



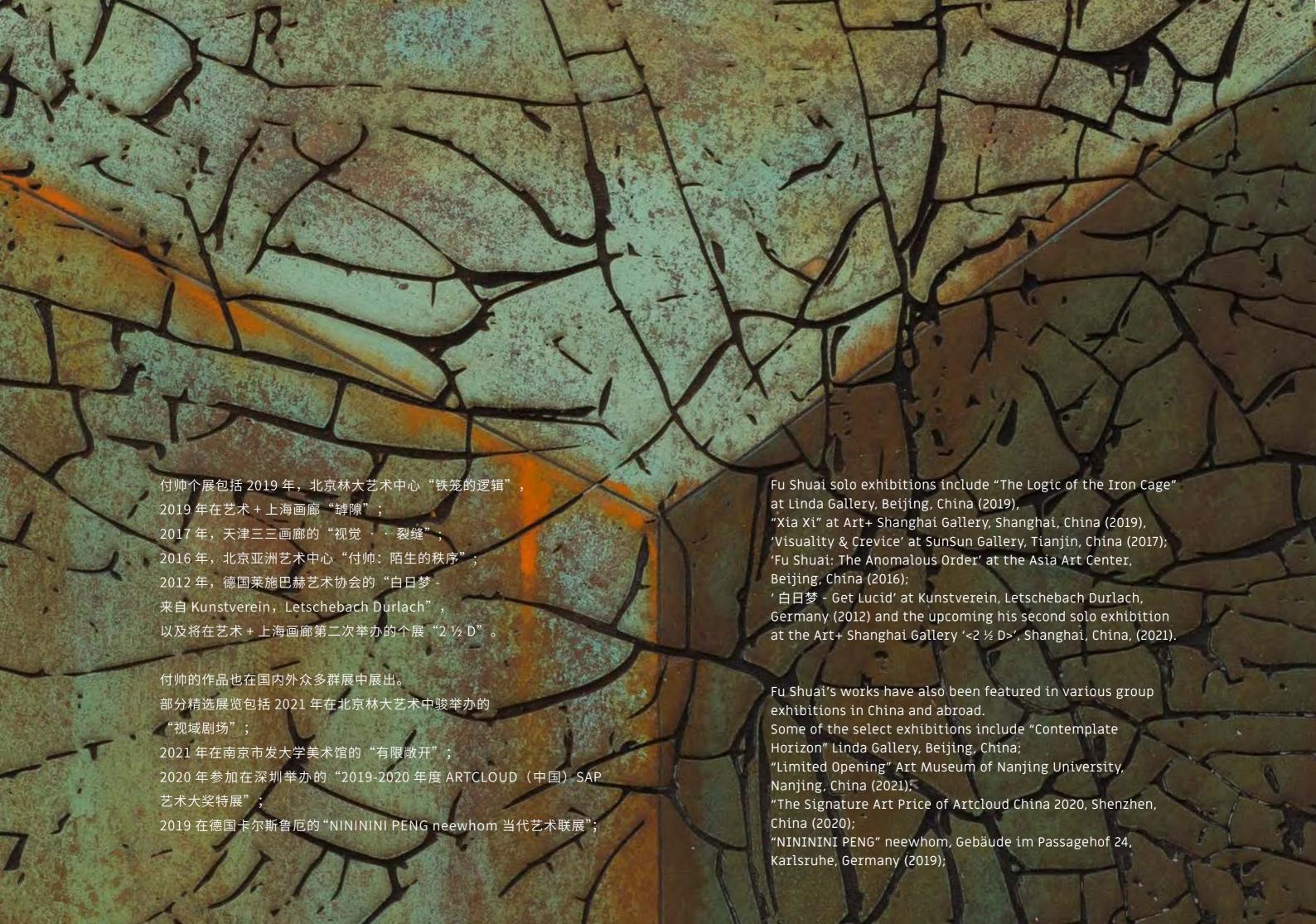




付帅于 1985 年出生于山西太原,现工作生活于天津。 他分别于 2008 年和 2011 年,获得天津美术学院综 合绘画专业的本科学位和硕士学位。

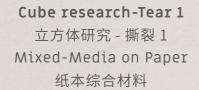
Fu Shuai (付帅) is a Tianjin-based artist born in 1985 in Taiyuan, Shanxi Province, China. He graduated with a BFA and MFA from the Free Painting Department of the Tianjin Academy of Fine Arts in 2008 and 2011 respectively.

For Hinnis







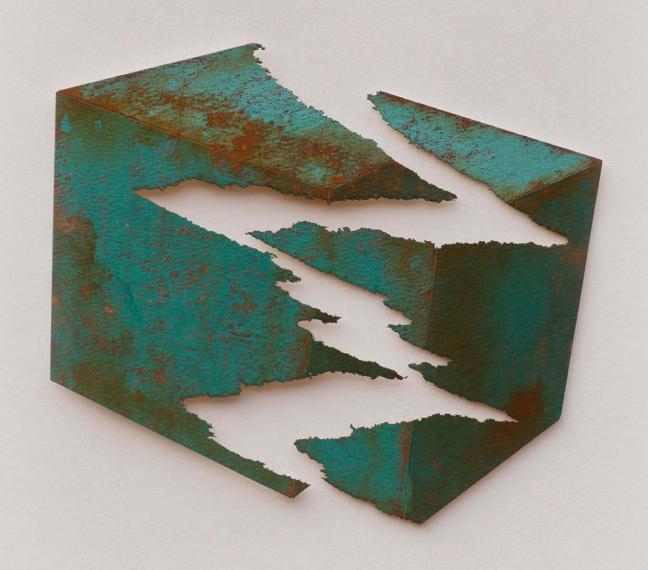


39X55cm 2021



Cube research-Tear 2 立方体研究 - 撕裂 2 Mixed-Media on Paper 纸本综合材料





Cube research-Tear 3

立方体研究 - 撕裂 3 Mixed-Media on Paper 纸本综合材料

> 39X55cm 2021

Cube research-Tear 4 立方体研究 - 撕裂 4

立方体研究 - 撕裂 4
Mixed-Media on Paper
纸本综合材料





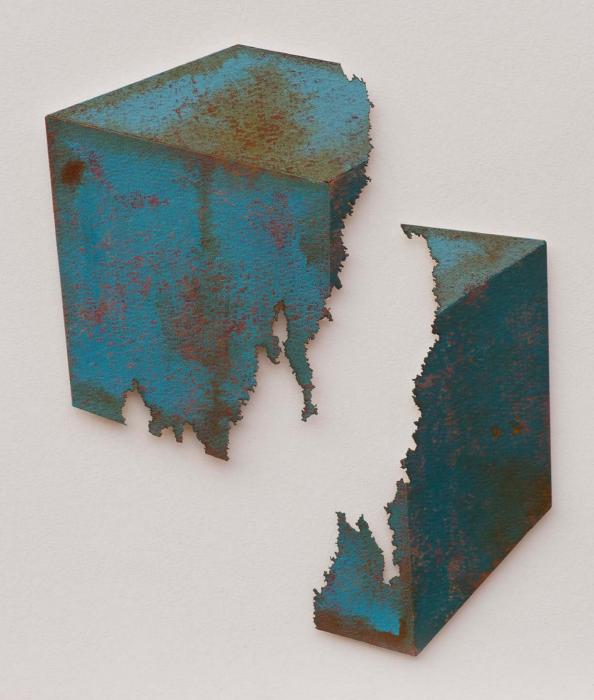
Cube research-Tear 5

立方体研究 - 撕裂 5 Mixed-Media on Paper 纸本综合材料

> 39X55cm 2021

Cube research-Tear 6

立方体研究 - 撕裂 6 Mixed-Media on Paper 纸本综合材料





Cube research-Tear 7 立方体研究 - 撕裂 7 Mixed-Media on Paper 纸本综合材料

39X55cm 2021

Cube research-Tear 8

立方体研究 - 撕裂 8 Mixed-Media on Paper 纸本综合材料





Cube research-Tear 9

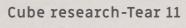
立方体研究 - 撕裂 9 Mixed-Media on Paper 纸本综合材料

> 39X55cm 2021

Cube research-Tear 10

立方体研究 - 撕裂 10 Mixed-Media on Paper 纸本综合材料



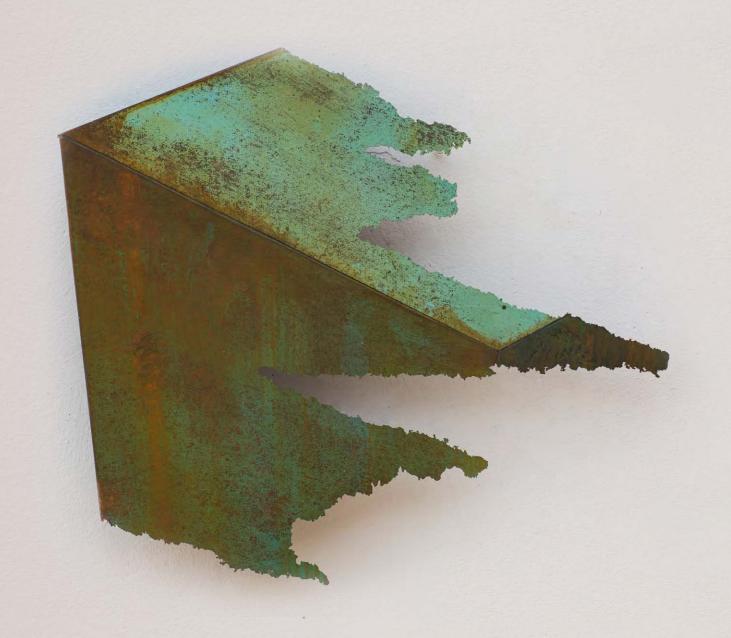


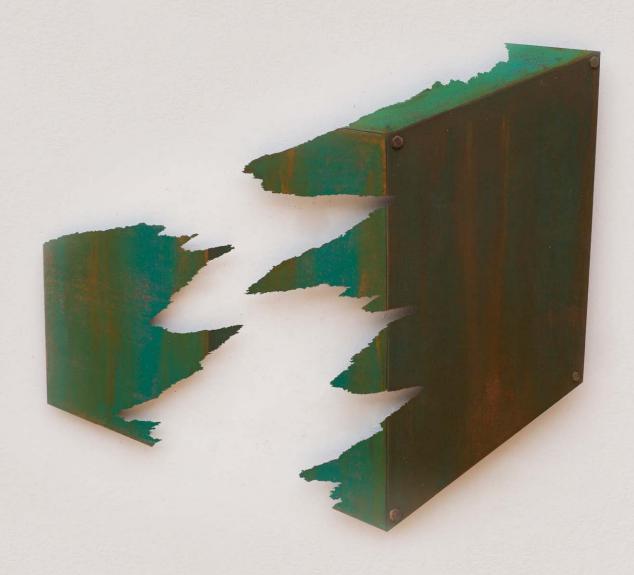
立方体研究 - 撕裂 11 Mixed-Media on Paper 纸本综合材料

> 39X55cm 2021



Cube research-Tear 12 立方体研究 - 撕裂 12 Mixed-Media on Paper 纸本综合材料





Cube-debris

立方体 - 碎片 Mixed-Media on Acrylic board 亚克力板上综合材料

> 32x42x4.5cm 2020

Cube-Tear 1

立方体 - 撕裂 1 Two parts Mixed-Media on Acrylic board 两块拼接 亚克力板上综合材料

> 55x77cm+34x30cm 2020





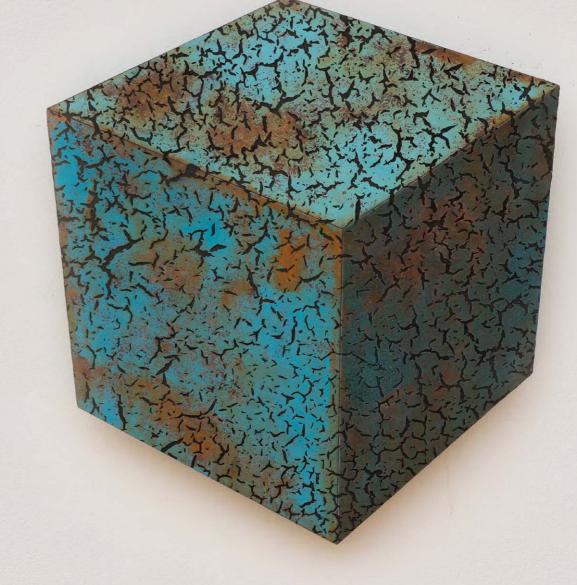
76 x 60 cm + 76 x 57 cm 2020



Cube-Crack 1 立方体 - 裂纹 1 Mixed-Media on Wood 木板综合材料

> 53x59x4.5cm 2020





Cube-Crack 2 立方体 - 裂纹 2 Mixed-Media on Wood 木板综合材料

> 60x60x4.5cm 2020

Cube-Crack 3 立方体 - 裂纹 3 Mixed-Media on Wood 木板综合材料

> 62x56x4.5cm 2020





Cube-Crack 4 立方体 - 裂纹 4 Mixed-Media on Wood 木板综合材料

> 62 x 56 x 4.5 cm 2020

Five cubes

五个立方体 Two parts Mixed-Media on Wood 两块拼接 木板综合材料

> 89 x 45 cm + 88 x 44 cm 2021



Flod-Open 折叠 - 展开 Mixed-Media on Wood 木板综合材料

88 x 43 x 4.5 cm 2020



Four cubes 1 四个立方体 1 Two parts Mixed-Media on Wood 两块拼接 木板综合材料

88x55cm+89x55cm 2020



Four cubes 2 四个立方体 2 Two parts Mixed-Media on Wood 两块拼接 木板综合材料

88x59cm+89x59cm 2020



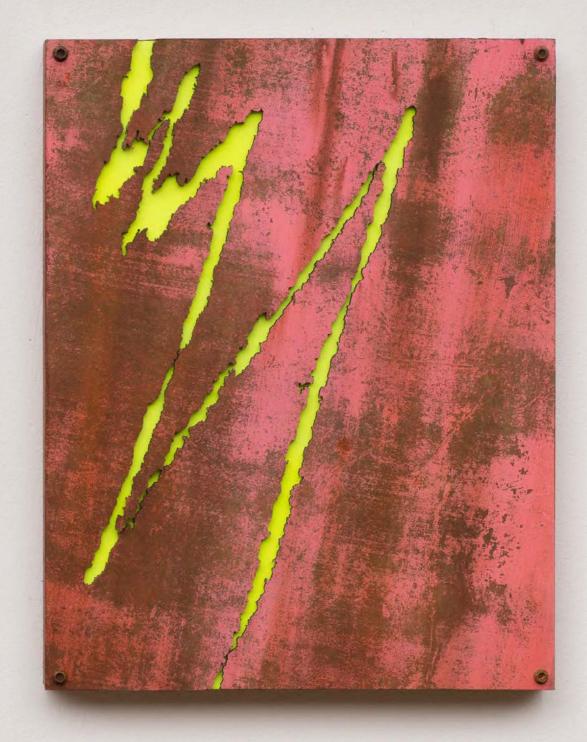
Light leak-fissure 1 漏光 - 裂缝 1 Mixed-Media on Wood 木板综合材料

50 x 40 cm 2020



Light leak-fissure 2 漏光 - 裂缝 2 Mixed-Media on Wood 木板综合材料

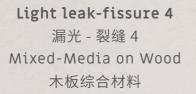
50 x 40 cm 2020



Light leak-fissure 3 漏光 - 裂缝 3 Mixed-Media on Wood 木板综合材料

50 x 40 cm 2020





50 x 40 cm 2020



Light leak-fissure 5 漏光 - 裂缝 5 Mixed-Media on Wood 木板综合材料

50 x 40 cm 2020



Light leak-fissure 6 漏光 - 裂缝 6 Mixed-Media on Wood 木板综合材料

80 x 60 cm 2020



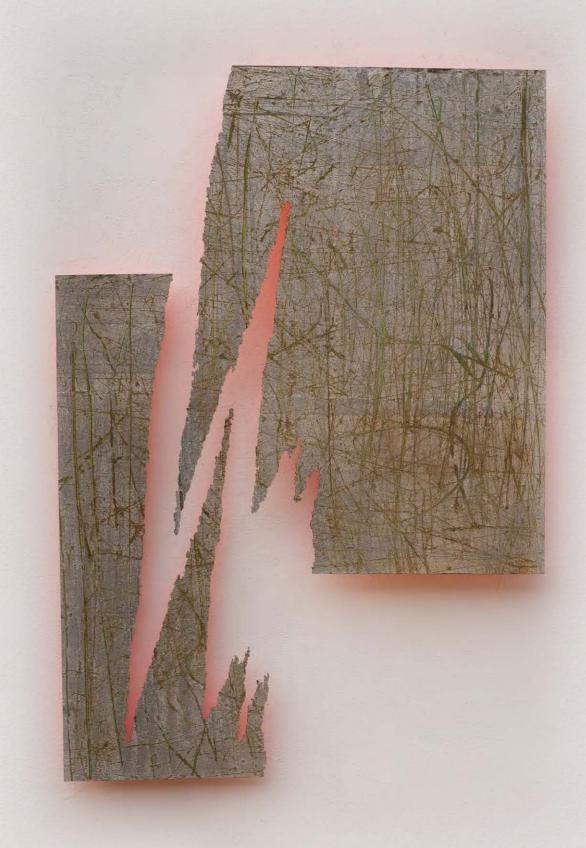
Light leak-fissure 7 漏光 - 裂缝 7 Mixed-Media on Wood 木板综合材料

80 x 60 cm 2020



Light leak-fissure 8 漏光 - 裂缝 8 Mixed-Media on Wood 木板综合材料

> Ф60cm 2020



Tear research 1 撕裂研究 1 Two parts Mixed-Media on Wood 两块拼接 木板综合材料

> 49 x 20 cm + 49 x 36 cm 2020



Tear research 2 撕裂研究 2 Two parts Mixed-Media on Wood 两块拼接 木板综合材料

25 x 40 cm + 44.5 x 29.5 cm 2020



Tear research 3 撕裂研究 3 Two parts Mixed-Media on Wood 两块拼接 木板综合材料

80x43cm+85x55cm 2020



Tear research 4

撕裂研究 4
Two parts Mixed-Media on Wood
两块拼接 木板综合材料

39.5X50cm+25.5x50cm 2020



Tear-debris

撕裂 - 碎片 Two parts Mixed-Media on Wood 两块拼接 木板综合材料

> 41.5X42.5cm+73X49cm 2021



Two cubes 1 两个立方体 1 Mixed-Media on Wood 木板综合材料

> 93x56cm 2021



Two cubes 2 两个立方体 2 Mixed-Media on Wood 木板综合材料

> 83x55cm 2021



Two cubes 3 两个立方体 3 Mixed-Media on Wood 木板综合材料

> 58x87cm 2021







ART+ SHANGHAI GALLERY

地点: 艺术 + 上海画廊 中国上海市黄浦区 +86 21 6333 7223

Venue: Art+ Shanghai Gallery Yifeng Shopping Mall, 99 East Beijing Road, Unit L207, 2nd Floor Huangpu District, Shanghai, China Tue-Sun, 10:30 am -6:30 pm (Monday Closed)

www.artplusshanghai.com

SEP 2021